

Master Traduction et interprétation

Présentation

Le master mention « Traduction et interprétation » propose une formation personnalisée et adaptée aux profils d'emplois à travers un tronc commun et des mineures de spécialité :

- # traduction et localisation
- # ingénierie linguistique et gestion de projets
- # rédaction technique

Mardi 11 février 2025, 12h45>13h45 aura lieu une présentation du master Traduction et Interprétation en ligne via le lien <https://bbb-conf.univ-rennes2.fr/gl/le--bu5-asu-mac>

Objectifs

Ce master vise à former des professionnels de la traduction, de la gestion de projets ou de la rédaction technique et spécialisée dans un souci d'adaptation optimale aux exigences des métiers et aux statuts occupés par ces professions.

Compétences visées

Usages avancés et spécialisés des outils numériques (TAO, PAO, langages structurés, compétences Web...)

Développement et intégration de savoirs hautement spécialisés (traduction spécialisée multilingue, gestion de projets, rédaction ciblée, relectures/révision, localisation de jeux vidéo...)

Communication spécialisée pour le transfert de connaissances (terminologie, communication professionnelle multilingue, rédaction en anglais...)

Appui à la transformation en contexte professionnel (simulations de conditions professionnelles, stages, traduction et rédaction bénévoles...)

Organisation de la formation

La mention prévoit une spécialisation progressive car ces métiers impliquent des compétences en partie communes, mais sont identifiés différemment sur le marché de l'emploi. 70 % des enseignements en moyenne sont mutualisés en M1 et 30 % en M2,

avec un renforcement de la spécialisation d'un semestre à l'autre du M1 et du M2. Le premier semestre de master 1 est mutualisé pour tous les profils de spécialisation.

Le programme prévoit des enseignements communs aux différents métiers de la traduction et de la rédaction technique (informatique, maîtrise des outils, gestion de projets et gestion de la qualité, etc.), mais aussi plus spécifiques à travers des mineures.

Il intègre également des enseignements fondamentaux et spécialisés en langues B et C (anglais + espagnol, allemand ou italien) sur les deux années. Il prévoit en outre un grand nombre d'enseignements et activités professionnels orientés sur les projets, dans le but de faciliter l'insertion professionnelle des étudiants.

L'organisation de l'année est prévue sur des semestres de 8 à 10 semaines. Cette organisation permet aux étudiants d'être disponibles plus tôt dans l'année pour partir en stage (à partir d'avril). Elle permet également d'intégrer la possibilité d'une alternance en master 2.

Admission

Conditions d'admission

- Français et anglais niveau C1 minimum
- Langue C (espagnol, allemand ou italien) niveau B2 minimum
- Licence ou niveau équivalent
- Maîtrise des outils de bureautique standard
- Connaissances en traduction spécialisée ou rédaction technique

Modalités d'inscription

Pour les candidatures en master : consulter la plateforme nationale (<https://www.monmaster.gouv.fr/>).

En savoir plus : <https://www.univ-rennes2.fr/formation/inscriptions-candidatures/master>

Sélection sur dossier (CV, lettre de motivation, relevés de notes, diplômes, certifications) + tests + entretiens

Public cible

- Candidats motivés, autonomes, mais appréciant le travail en équipe.

- **Licences conseillées** : Langues étrangères appliquées, Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales, Sciences du langage, Lettres et langues, Information-communication

Et après ?

Débouchés professionnels

Profil « Traduction et localisation » :

traducteur spécialisé, traducteur audiovisuel, localisateur (logiciels, jeux vidéo, sites Web), terminologue multilingue, relecteur/réviseur/post-éditeur, traducteur-interprète de liaison

Profil « Ingénierie linguistique et gestion de projets » :

chef de projets linguistiques, responsable qualité, ingénieur linguistique, responsable d'agence de traduction

Profil « Rédaction technique » :

rédacteur technique, responsable communication stratégique, responsable documentation, consultant en gestion et publication de données, chef de projets, rédacteur-traducteur.

88% d'insertion professionnelle

Les + de la formation ?

Vie étudiante

Esprit de promotion, travail en équipe sur projets, salles de cours et de travail réservées au master, intervenants professionnels, sessions intensives pré-professionnelles, multiples terrains de stage et d'alternance.

International

Stages possibles à l'étranger.

Stage

> **Stage**: Obligatoire (3 mois minimum en Master 1 et 6 mois en Master 2)

Alternance

> **Type de contrat**: Contrat d'apprentissage

en M2, rythme d'un mois à l'université et d'un mois en entreprise pendant les 8 premiers mois, suivis d'une période longue en entreprise.

Infos pratiques

> **Composante(s)** : UFR Langues

> **Niveau d'étude visé** : BAC+5

> **Durée** : 2 ans

> **Crédits ECTS** : 120 crédits

> **Modalité d'enseignement** : Formation en présentiel

Programme

Master 1

Semestre 7

Usages avancés et spécialisés des outils numériques	6 ects	55h	Métiers de la traduction et de la localisation	1 ects	5h
Traduction et rédaction outillées 1	3 ects	30h	Mise en situation professionnelle 1	4 ects	36h
Outils de TAO (initiation)	1 ects	10h	Ateliers de rentrée	1 ects	6h
Outils de rédaction (initiation)	1 ects	10h	Tradutech	2 ects	10h
Introduction à la programmation	1 ects	10h	Traduction et rédaction bénévoles	1 ects	10h
Informatique et multimédia 1	3 ects	25h	Conférences et monitorats		10h
Langage XML	1 ects	10h			
Référencement naturel (SEO)	1 ects	5h			
Compétences Web (initiation)	1 ects	10h			
Développement et intégration de savoirs spécialisés	13 ects				
Compétences traductionnelles 1	5 ects				
Anglais : Traduction technique et spécialisée	2 ects	15h			
LV2 : Traduction technique spécialisée	2 ects				
Allemand : Traduction technique et spécialisée	2 ects	10h			
Espagnol : Traduction technique et spécialisée	2 ects	15h			
Italien : Traduction technique et spécialisée	2 ects	10h			
Anglais : Traduction économique	1 ects	15h			
Compétences rédactionnelles 1	2 ects				
Rédaction de procédures	1 ects	10h			
Conception et rédaction	1 ects	10h			
Initiation à la recherche 1	2 ects				
Concepts en langue de spécialité	1 ects	5h			
Linguistique et analyse discursive	1 ects	5h			
Organisation et qualité 1	4 ects				
Relectures	1 ects	10h			
Contrôle qualité en traduction	1 ects	5h			
Gestion de projets (initiation)	2 ects	15h			
Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	5 ects				
Langue spécialisée 1	3 ects	15h			
Terminologie	2 ects	10h			
Communication professionnelle français	1 ects	5h			
Communication professionnelle 1	2 ects				
Anglais Communication écrite/orale	1 ects	10h			
LV2 : Communication écrite/orale	1 ects				
Espagnol : Communication écrite/orale	1 ects	10h			
Allemand : Communication écrite/orale	1 ects	10h			
Italien : Communication écrite/orale	1 ects	10h			
Appui à la transformation en contexte professionnel	6 ects	46h			
Vie professionnelle 1	2 ects	10h			
Métiers de la rédaction technique	1 ects	5h			

Semestre 8

Usages avancés et spécialisés des outils numériques	7 ects		Langue spécialisée 2	2 ects	12h
Traduction et rédaction outillées 2	3 ects		Terminologie et terminographie	1 ects	8h
PAO	1 ects	12h	Communication professionnelle français	1 ects	4h
Outils de TAO (continuation)	1 ects	12h	Communication professionnelle 2	2 ects	16h
Enseignement à choix	1 ects		Anglais : Communication écrite et orale	1 ects	8h
Traduction automatique, IA et post-édition (initiation)	1 ects	8h	Choix LV2 : Communication écrite et orale	1 ects	8h
Dessin technique	1 ects	8h	Allemand : Communication écrite et orale	1 ects	8h
Informatique et multimédia 2	4 ects	39h	Espagnol : Communication écrite et orale	1 ects	8h
Tableurs avancé	1 ects	8h	Italien : Communication écrite et orale	1 ects	8h
Internationalisation	1 ects	8h	Appui à la transformation en contexte pro	7 ects	86h
Compétences Web (continuation)	1 ects	12h	Mise en situation professionnelle 2	3 ects	26h
Macro-commandes (initiation)	1 ects	8h	Traduction et rédaction bénévoles	1 ects	8h
Développement et intégration de savoirs spécialisés	12 ects	68h	Conférences et monitorats		8h
Compétences traductionnelles 2	3 ects		Enseignement à choix	2 ects	10h
Anglais : Traduction technique et spécialisée	2 ects	16h	Tradutech	2 ects	10h
Choix LV2 : Traduction technique et spécialisée	1 ects		Rédactech	2 ects	10h
Italien : Traduction technique et spécialisée	1 ects	8h	Stage externe - M1 TRAD	4 ects	60h
Allemand : Traduction technique et spécialisée	1 ects	8h			
Espagnol : Traduction technique et spécialisée	1 ects	12h			
Compétences rédactionnelles 2	2 ects	16h			
Conception pédagogique	1 ects	8h			
Rédaction ciblée	1 ects	8h			
Organisation et qualité 2	3 ects	28h			
Révision	1 ects	8h			
Assurance qualité	1 ects	8h			
Gestion de projets (continuation)	1 ects	12h			
Mineure au choix	4 ects				
Spécialisations en traduction (Profil Traduction-localisation)	2 ects	16h			
Traduction audiovisuelle (initiation)	1 ects	8h			
Localisation de jeux vidéo (initiation)	1 ects	8h			
Stratégies documentaires (Profil Rédaction technique)	2 ects	16h			
Rédaction modulaire	1 ects	8h			
Méthodes agiles	1 ects	8h			
Interprétation 1 (Profil Traduction-localisation)	2 ects	16h			
Initiation à l'interprétation	1 ects	8h			
Interprétation de liaison multilingue	1 ects	8h			
Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	4 ects	28h			

Master 2

Semestre 9

Usages avancés et spécialisés des outils numériques	10 ects		Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	4 ects	16h
Traduction et rédaction outillées 3	5 ects	44h	Communication professionnelle 3	4 ects	16h
Outils de gestion terminologique	1 ects	12h	Anglais : Communication écrite et orale	2 ects	8h
Conception graphique	1 ects	8h	Choix LV2 : Communication écrite et orale	2 ects	8h
Outils de gestion de projets	1 ects	8h	Espagnol : Communication écrite et orale	2 ects	8h
Outils d'adaptation d'interfaces (initiation)	1 ects	8h	Italien : Communication écrite et orale	2 ects	8h
Gestion documentaire et multilingue	1 ects	8h	Allemand : Communication écrite et orale	2 ects	8h
Mineure au choix	5 ects		Appui à la transformation en contexte professionnel	5 ects	38h
Automatisation en traduction (Profil Traduction-localisation)	5 ects	16h	Vie professionnelle 2	2 ects	16h
Outils de TAO (perfectionnement)	3 ects	8h	Entretiens de recrutement	1 ects	8h
Traduction automatique, IA et post-édition (continuation)	2 ects	8h	Formes d'emploi et statuts	1 ects	8h
Transformations et réutilisation de contenu (Profil Rédaction technique)	5 ects	36h	Mise en situation professionnelle 3	3 ects	22h
Langages structurés et publication	2 ects	16h	Traduction et rédaction bénévoles	1 ects	8h
Rédaction structurée	2 ects	12h	Conférences		4h
Outils de rédaction	1 ects	8h	Enseignement au choix	2 ects	10h
Développement et intégration de savoirs spécialisés	11 ects		Tradutech	2 ects	10h
Techniques de traduction et de communication		24h	Rédactech	2 ects	10h
Anglais : Traduction technique et spécialisée	2 ects	12h			
Communication et métiers (initiation)	2 ects	12h			
Initiation à la recherche 2	2 ects	16h			
Problématiques linguistiques et documentaires	1 ects	8h			
Corpus et documentation	1 ects	8h			
Mineure au choix	5 ects				
Compétences traductionnelles et organisationnelles 3 (Profil Traduction-localisation)	5 ects	32h			
Anglais : Traduction juridique	1 ects	12h			
Gestion de projets (perfectionnement)	2 ects	12h			
Choix LV2: Traduction technique et spécialisée	2 ects	8h			
Allemand : Traduction technique et spécialisée	2 ects	8h			
Espagnol : Traduction technique et spécialisée	2 ects	8h			
Italien Traduction technique et spécialisée	2 ects	8h			
Compétences rédactionnelles 3 (Profil Rédaction technique)	5 ects	24h			
Assurance et contrôle de qualité	2 ects	12h			
Gestion des exigences	3 ects	12h			

Semestre 10

Usages avancés et spécialisés des outils numériques (Mineure au choix)	4 ects		Rédaction en anglais	1 ects	9h
Traduction outillée 4 (Profil Traduction-localisation)_2 enseignements au choix	4 ects	16h	Appui à la transformation en contexte professionnel	8 ects	82h
Outils de TAO (expert)	2 ects	8h	Mise en situation professionnelle 4	2 ects	22h
Outils d'adaptation d'interfaces (continuation)	2 ects	8h	Enseignement au choix	1 ects	10h
Macro-commandes (continuation)	2 ects	8h	Rédactech	1 ects	10h
Rédaction outillée 4 (Profil Rédaction technique)	4 ects	20h	Tradutech	1 ects	10h
Rédaction structurée avancée	3 ects	12h	Traduction et rédaction bénévoles	1 ects	8h
Conception de contenu	1 ects	8h	Conférences		4h
Développement et intégration de savoirs spécialisés	12 ects	24h	Stage externe/alternance - M2 TRAD	6 ects	60h
Compétences traductionnelles 4	4 ects				
Anglais : Traduction et documentation spécialisées	2 ects	24h			
Choix LV2 : Traduction et documentation spécialisées	2 ects				
Allemand : Traduction et documentation spécialisées	2 ects	15h			
Espagnol : Traduction et documentation spécialisées	2 ects	18h			
Italien : Traduction et documentation spécialisées	2 ects	15h			
Mineure au choix	8 ects				
Traduction et gestion de projets multimédia (Profil Traduction-localisation)	8 ects				
Gestion de projets et normes en traduction	2 ects	18h			
Transcréation	2 ects	12h			
Localisation de jeux vidéo (continuation)	2 ects	12h			
Traduction audiovisuelle (continuation)	2 ects	12h			
Rédaction ciblée (Profil Rédaction technique)	8 ects				
Adaptation et réécriture	3 ects	12h			
Documentation collaborative	2 ects	6h			
Gestion de projets et normes en rédaction	3 ects	18h			
Communication spécialisée pour le transfert de connaissances	6 ects	51h			
Langage spécialisé 3	2 ects	24h			
Phraséologie	1 ects	8h			
Spécialisations	1 ects	16h			
Communication professionnelle 4	4 ects	27h			
Communication et métiers (continuation)	1 ects	12h			
Anglais : Communication écrite et orale	2 ects	6h			
Enseignement au choix	1 ects	9h			
Interprétation simultanée multilingue	1 ects	9h			